



CANADA

TREATY SERIES 1964 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Seaway Tolls

Exchange of Notes between CANADA and the
UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, June 30, 1964

In force June 30, 1964

EAUX LIMITOPHES

Péages de la voie maritime

Échange de Notes entre le CANADA et les
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 30 juin 1964

En vigueur le 30 juin 1964

43 208603 / 43 278 161
6 2973649

6 163864X



CONTENTS

PAGE

I Note dated June 30, 1964 from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada 4

Annex: Memorandum of Supplementary Agreement 6

II Note dated June 30, 1964 from the Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs 8

or through your bookseller.

ou chez votre libraire.

A deposit copy of this publication is also available for reference in public libraries across Canada

Des exemplaires sont à la disposition de tous les bibliothécaires publics au Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E1-64/12

Price 35 cents

N° de catalogue

Price subject to change without notice

EUX LIMITROPHES

Roger Duhamel, F.R.C.

Roger Duhamel, M.R.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery

Imprimeur de la Reine et Contrôleur des

Ottawa, Canada

Péages de la vétérinaire

1964

1964

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 30 juin 1964

En vigueur le 30 juin 1964

X 1964-1-1000

EXCHANGE OF NOTES (June 30 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA RELATING TO THE AGREEMENT OF MARCH 9 1959 CONCERNING THE TARIFF OF TRANSIT ON THE ST. LAWRENCE SEAWAY.

I

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

I Note en date du 30 juin 1964 adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada 5

Annexe: Mémoire d'Accord Supplémentaire .. 7

II Note en date du 30 juin 1964 adressée par l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures 9

Therefore in accordance with the supplementary agreement the Secretary of State for External Affairs has the honor to propose that Clause 1 of the agreement of January 1959 be deleted and the following substituted therefor: "That the Authority and the Corporation, having caused the agreement to be reviewed, shall, not later than July 1 1968 report to their respective governments as to the sufficiency of the authorized tolls to meet the statutory requirements recommending a level of tolls related as far as possible to these requirements."

If the United States Government approves of its suggested that this note and the Ambassador's reply shall constitute an agreement between the two Governments giving effect to the foregoing proposal from July 1 1964.

OTTAWA 30 June 1964

P. M.

P. M.

1964 July 30 at OTTAWA

Canada Treaty Series 1959 No. 8

EXCHANGE OF NOTES (June 30, 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA RELATING
TO THE AGREEMENT OF MARCH 9, 1959 CONCERNING THE TARIFF OF
TOLLS ON THE ST. LAWRENCE SEAWAY.

I

*The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the
United States of America to Canada.*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

No. 101

The Secretary of State for External Affairs presents his compliments to the Ambassador of the United States of America and has the honour to refer to an exchange of notes dated March 9, 1959*, which made binding from April 1, 1959, a memorandum of agreement dated January 29, 1959, between the St. Lawrence Seaway Authority and the Saint Lawrence Seaway Development Corporation respecting the Saint Lawrence Seaway tariff of tolls. On May 28, 1964, the Authority and the Corporation signed a memorandum of agreement supplementary to their agreement of January, 1959. The Secretary of State for External Affairs has the honour to inform the Ambassador that the memorandum of supplementary agreement, a copy of which is attached and is incorporated in this note, has been confirmed by the Canadian Government.

Therefore, in accordance with the supplementary agreement, the Secretary of State for External Affairs has the honour to propose that Clause 7 of the agreement of January, 1959, be deleted and the following substituted therefor:

“7. That the Authority and the Corporation, having caused the tariff to be reviewed, shall, not later than July 1, 1966, report to their respective Governments as to the sufficiency of the authorized tolls to meet the statutory requirements, recommending a level of tolls related as realistically as possible to these requirements.”

If the United States Government approves, it is suggested that this note and the Ambassador's reply shall constitute an agreement between the two Governments giving effect to the foregoing proposal from July 1, 1964.

OTTAWA, 30 June, 1964.

P. M.

* Canada Treaty Series 1959 No. 5.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 30 juin 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT
L'ACCORD DU 9 MARS 1959 RELATIF AU TARIF DE PÉAGES APPLICABLE
À LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT.

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des
États-Unis d'Amérique au Canada,*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

N° 101

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à l'Échange de Notes du 9 mars 1959* qui mettait en vigueur à compter du premier avril 1959, un mémorandum d'accord intervenu le 29 janvier 1959 entre l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation relativement au tarif de péages applicable à la voie maritime du Saint-Laurent. Le 28 mai 1964, l'Administration et la Corporation ont signé un mémoire d'entente qui complète l'accord de janvier 1959. Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures a l'honneur de faire savoir à l'Ambassadeur que ce mémorandum d'accord supplémentaire dont une copie est annexée à la présente note, a été ratifié par le gouvernement canadien.

Conformément aux dispositions de l'accord supplémentaire, le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures a l'honneur de proposer que l'article 7 de l'accord de janvier 1959 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

«7. Que l'Administration et la Corporation, ayant ordonné la revision du Tarif, présentent, au plus tard le 1^{er} juillet 1966, un rapport à leurs Gouvernements respectifs indiquant si les péages autorisés sont suffisants pour répondre aux prescriptions réglementaires, et recommandent, dans ledit rapport, des péages qui correspondent dans toute la mesure du possible à ces prescriptions.»

Si le gouvernement des États-Unis approuve ce qui précède, il est proposé que la présente Note et la réponse de l'Ambassadeur constituent une entente entre les deux Gouvernements, laquelle aura force et effet à compter du premier juillet 1964.

P. M.

OTTAWA, le 30 juin 1964

* Recueil des Traités 1959 N° 5.

MEMORANDUM OF SUPPLEMENTARY AGREEMENT made this 28th day of May, one thousand nine hundred and sixty-four.

BETWEEN:

THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY,
(hereinafter referred to as "the Authority"),

and

THE SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION, (hereinafter referred to as "the Corporation").

WHEREAS Clause 7 of the Memorandum of Agreement made on the 29th day of January, 1959, between the Authority and the Corporation respecting The St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls provides "that the Authority and the Corporation shall, after five complete seasons of navigation have elapsed, and not later than July 1, 1964, report to their respective Governments as to the sufficiency of the authorized tolls to meet the statutory requirements, and to cause the Tariff to be reviewed accordingly";

AND WHEREAS the Authority and the Corporation, in conducting a joint review of the sufficiency of the tolls, are prepared to agree that:

- (a) The report by the Entities will be deferred from July 1, 1964 to July 1, 1966, and the developmental period of the Seaway will thereby be extended by two years and shall be deemed to terminate at the end of the 1966 navigation season. Accordingly no change in tolls will be proposed at the present time.
- (b) The joint review will be continued and at the conclusion of this two-year extension, tolls proposals will be related as realistically as possible to the financial requirements of the Seaway Entities.

NOW THEREFORE THIS MEMORANDUM OF SUPPLEMENTARY AGREEMENT WITNESSETH THAT the parties hereto agree to recommend to their respective Governments that Clause 7 of the 1959 Agreement respecting tolls be deleted and the following substituted therefor:

7. THAT the Authority and the Corporation, having caused the Tariff to be reviewed, shall, not later than July 1, 1966, report to their respective Governments as to the sufficiency of the authorized tolls to meet the statutory requirements, recommending a level of tolls related as realistically as possible to these requirements.

THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY

R. J. RANKIN
President

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

J. H. McCANN
Administrator

MÉMORANDUM D'ACCORD SUPPLÉMENTAIRE intervenu le 28 mai mille neuf cent soixante-quatre,

ENTRE:

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT (appelée ci-après «l'Administration»),

et

LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION (appelée ci-après «la Corporation»).

CONSIDÉRANT QUE l'article 7 du mémorandum d'accord intervenu le 29 janvier 1959 entre l'Administration et la Corporation relativement au tarif de péages applicable à la voie maritime du Saint-Laurent prévoit «que l'Administration et la Corporation présentent, après que cinq saisons entières de navigation se seront écoulées, et au plus tard le 1^{er} juillet 1964, un rapport à leurs Gouvernements respectifs indiquant si les péages autorisés sont suffisants pour répondre aux prescriptions réglementaires, et qu'elles ordonnent la revision du Tarif en conséquence»;

CONSIDÉRANT EN OUTRE QUE l'Administration et la Corporation, en effectuant l'étude conjointe relative aux taux de péages, sont disposées à convenir de ce qui suit:

- a) Le rapport des deux organismes sera présenté le 1^{er} juillet 1966, au lieu du 1^{er} juillet 1964; la période de mise en valeur de la voie maritime sera donc prolongée de deux ans et sera censée se terminer à la fin de la saison de navigation de 1966. Par conséquent, aucune modification des taux de péages ne sera proposée pour le moment.
- b) Les deux organismes poursuivront leur étude conjointe et à la fin de cette période supplémentaire de deux ans proposeront des péages qui correspondent le mieux possible à leurs exigences financières.

LE PRÉSENT MÉMORANDUM D'ACCORD SUPPLÉMENTAIRE FAIT FOI QUE les parties signataires sont convenues de recommander à leurs Gouvernements respectifs que l'article 7 de l'accord de 1959 relatif aux péages soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

7. QUE l'Administration et la Corporation, ayant ordonné la révision du Tarif, présentent, au plus tard le 1^{er} juillet 1966, un rapport à leurs Gouvernements respectifs indiquant si les péages autorisés sont suffisants pour répondre aux prescriptions réglementaires, et recommandent dans ledit rapport des péages qui correspondent dans toute la mesure du possible à ces prescriptions.

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

R. J. RANKIN
Président

SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION

J. H. McCANN
Administrateur

II

The Ambassador of the United States of America to Canada
to the Secretary of State for External Affairs.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 387

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to the Secretary of State for External Affairs and has the honor to refer to his Note No. 101 of June 30, 1964, proposing that Clause 7 of the Agreement between the St. Lawrence Seaway Development Corporation and the St. Lawrence Seaway Authority dated January 29, 1959, be deleted and replaced with the provision contained in the Agreement of May 28, 1964 between the entities which is quoted to his note.

The terms and conditions set forth in the above-mentioned note and the attached Memorandum of Supplementary Agreement are acceptable to the Government of the United States, which concurs in the proposal that the note of the Secretary of State for External Affairs and this reply shall constitute an agreement between the United States and Canadian Governments giving effect to the joint proposal of the Corporation and the Authority from July 1, 1964.

W. W. B.

OTTAWA, June 30, 1964.

R. J. HANKIN
Président

J. H. McCANN
Administrateur

II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 387

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures et a l'honneur de se référer à la Note n° 101, en date du 30 juin 1964, qui propose que l'article 7 de l'accord intervenu le 29 janvier 1959 entre la Saint Lawrence Seaway Development Corporation et l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent soit supprimé et remplacé par la clause contenue dans l'accord intervenu le 28 mai 1964 entre ces deux organismes, clause qui est citée dans ladite Note.

Les dispositions et conditions énoncées dans cette Note et dans le mémorandum d'accord supplémentaire y annexé sont jugées acceptables par le Gouvernement des États-Unis qui approuve la proposition contenue dans la Note du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'effet que cette Note et la présente réponse constituent, entre les Gouvernements des États-Unis et du Canada, un accord qui mettra en vigueur la proposition conjointe de la Corporation et de l'Administration à compter du premier juillet 1964.

W. W. B.

OTTAWA, le 30 juin 1964



3 5036 20091939 0

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA*Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau***TORONTO***Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East***MONTREAL***Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West*

or through your bookseller.

A deposit copy of this publication is also available
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-1964/13

Price subject to change without notice

Roger Duhamel, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1965

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA*Edifice Daly, angle Mackenzie et Rideau***TORONTO***Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide***MONTREAL***Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine*

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1964/13

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1965